

Angka Giliran

No. Tempat Duduk.....

UNIVERSITI SAINS MALAYSIA

Peperiksaan Semester Pertama
Sidang Akademik 2000/2001

September 2000

HBT203/3 - BAHASA, UNDANG-UNDANG DAN PENTERJEMAHAN II
(Language, Law and Translation II).

Masa: 3 Jam.

ARAHAN KEPADA CALON:

1. Pastikan kertas peperiksaan mengandungi **empat (4)** muka surat bercetak.
2. Jawablah:
 - i) soalan **1** dan **2** yang merupakan **soalan wajib**, dan
 - ii) mana-mana **satu (1)** soalan yang lain.
 - iii) 3. Nilai markah soalan-soalan adalah berbeza.
4. Tulis semua jawapan dalam **BUKU JAWAPAN**.

Angka Giliran:.....

No. Tempat Duduk:

Jawab soalan-soalan 1 dan 2:

SOALAN 1: (60 markah)

(Soalan-soalan A-D hendaklah dijawab dengan maklumat yang perinci).

A. Terjemahkan potongan karangan yang diberi serta **huraikan** maksud frasa/kata yang **beritaliks** dalam potongan krangan berikut:

“Almost all common law offences and serious statutory offences require two elements, *actus reus* and *mens rea*; in the words of the Latin Maxim: *actus non facit reum nisi mens sit rea.*”

(10 markah)

B. Jawab soalan-soalan yang berikut:

i) Apakah yang kamu fahami dengan **liabiliti penjenayah** (criminal liability)?

ii) Apakah **actus reus** dan **mens rea** bagi kes-kes berikut?

- a) bunuh;
- b) bigami;
- c) pencurian.
- d) pematian orang.

iii) Dengan contoh, tunjukkan **actus reus** siapakah yang berkaitan jika terdapat **beberapa rantaian penyebab** (chain of causes)?

(15 markah)

C. Jawab soalan-soalan yang berikut:

i) **Mens Rea** ialah minda/niat berbuat jahat (culpable state of mind) dan boleh berbentuk **niat** (intention), **melulu** (reckless), **cuai** (negligence) dan **niat pindah** (transferred

intent). **Apakah perbezaan antara jenis-jenis tersebut?**

(10 markah)

ii) Apakah maksud:

- a) **mens rea** dan **actus reus** mestilah hadir serentak;
- b) pembeahsa adalah “**at the pleasure of the crown**”.

(10 markah)

D. Jawab kesemua (i) hingga (iii):

i) Berapa kali dan apa tahap “burden of proof” dan “the standard of proof” yang perlu dicapai oleh pihak *pendakwa raya*;

ii) Apakah jenis-jenis *pembelaan*(defences) bagi tertuduh oleh pembela dalam kes *bunuh* dan *pematan orang*;

iii) Apakah “*burden of proof*” and “*standard of proof*” oleh pembela dalam situasi “*gila*”

dan “*kewajipan yang merosot*”?

(15 markah)

Angka Giliran:

No. Tempat Duduk:.....

SOALAN 2: (20 markah).

Jawab A dan B:

A. Jawab (i) dan (ii):

i) Terangkan apa yang dimaksudkan dengan *jenayah kewajipan ketat* (strict liability offences) terutamanya daripada segi *actus reas, mens rea, kawajipan dan kesabitan*.

ii) Terangkan bilakah seseorang itu dapat dianggap sebagai *pihak-pihak dalam jenayah* (*parties to a crime*)?

(10 markah)

B. Jawab (i) dan (ii):

- i) Bezakan antara *serangan* (assault) dan *serang-sentuh* (battery).
- ii) Terangkan apa maksud *homisid* (homicide).

(10 markah)

Jawab satu (1) soalan sahaja daripada soalan-soalan (3), (4) dan (5):

SOALAN 3: (20 markah)

Jawab (i), (ii) dan (iii):

- i) Beri "istilah-istilah/frasa" bahasa Malaysia bagi setiap satu dalam (a-e), kemudian dengan ringkas huraikan maksudnya:

a) "appropriates"

b) "property"

c) "belonging to another"

d) "dishonestly" dan

e) "intention of permanently depriving the other..."

- ii) Terjemahkan definisi berikut:

"A person is guilty of theft if he dishonestly appropriates property belonging to another

with the intention of permanently depriving the other of it."

(10 markah)

,

- ii) Apakah perbezaan antara *handling robbery, burglary and blackmail*?

(10 markah)

Angka Giliran:

No. Tempat Duduk:.....

SOALAN 4: (20 markah)

Jawab (i), (ii) dan (iii):

- i) Apakah yang perlu wujud supaya sesuatu *wasiat* itu sah?
- ii) Terangkan cara mewujudkan satu *Amanah* (trust).
- iii) Huraikan *kepastian-kepastian* (certainties) yang perlu ada dalam sesuatu *Amanah*.

(20 markah)

SOALAN 5: (20 markah)

Jawab (i), (ii) dan (iii):

- i) Dalam kutipan di bawah, terangkan maksud frasa berikut:
 - a) “*duty of care*”
 - b) “*breach of the duty of care*”
 - c) “*damage caused to the plaintiff.*”

“The tort of negligence comprises of three elements, duty of care, breach of that duty,
and damage caused to the plaintiff by that breach.”

- ii) Apa dia liabiliti vikarius?
- iii) Bezakan antara “occupier” dan “visitor”.

(20 markah)